

00442

M.A. (TRANSLATION STUDIES) (MATS)

Term-End Examination

June, 2016

MTT-012 : TRANSLATION AND LINGUISTICS

Time : 2 hours

Maximum Marks : 50

-
- Note :**
- (i) *Attempt any five questions.*
 - (ii) *Question No. 9 (last) is compulsory.*
 - (iii) *All questions carry equal marks.*
-

1. What do you mean by language change and which are the main factors for language change ?
2. 'Standardization and changes in language structure are the indicators of language development'. Comment.
3. Discuss the different methods of study of Linguistics .
4. Explain the inter-relationship between semiotics and translation.
5. 'The psycho-linguistic elements are largely responsible for determining the translation'. Explain.

6. Define transcription and transliteration underlining their importance in translation process.
 7. Discuss the principles of discourse analysis and translation.
 8. Explain the importance of stylistics in translation process.
 9. Write short notes on **any two** of the following :
 - (a) Transmission and Communication
 - (b) Denotative and Connotative meaning
 - (c) Extrinsic and intrinsic criticism
 - (d) Factors determining 'meaning'
-

एम.ए. (अनुवाद अध्ययन) (एम.ए.टी.एस.)

सत्रांत परीक्षा

जून, 2016

एम.टी.टी.-012 : अनुवाद और भाषाविज्ञान

समय : 2 घण्टे

अधिकतम अंक : 50

- नोट :
- (i) किन्हीं पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए।
 - (ii) प्रश्न संख्या 9 (अंतिम) अनिवार्य हैं।
 - (iii) सभी प्रश्नों के अंक समान हैं।

1. भाषा परिवर्तन से क्या तात्पर्य है, तथा उसके कौन-कौन से प्रमुख कारण हैं ?
2. 'मानकीकरण और भाषा संरचना परिवर्तन भाषा विकास के परिचायक हैं।' स्पष्ट कीजिए।
3. भाषाविज्ञान की विभिन्न अध्ययन पद्धतियों का परिचय दीजिए।
4. संकेत विज्ञान और अनुवाद के परस्पर-संबंध की व्याख्या कीजिए।
5. 'मनोभाषा वैज्ञानिक तत्वों की अनुवाद-निर्धारण में महत्वपूर्ण भूमिका होती है।' विवेचना कीजिए।

6. लिप्यंकन और लिप्यंतरण की परिभाषा दीजिए तथा अनुवाद प्रक्रिया में उनकी उपादेयता को सिद्ध कीजिए।
 7. प्रोक्ति विश्लेषण और अनुवाद संबंधी सिद्धांतों का वर्णन कीजिए।
 8. अनुवाद प्रक्रिया में शैलीविज्ञान की उपादेयता पर चर्चा कीजिए।
 9. निम्नलिखित में से किन्हीं दो पर संक्षिप्त टिप्पणी लिखिए :
 - (a) संप्रेषण और संचार
 - (b) निर्देशार्थ और लक्ष्यार्थ
 - (c) बहिरंग और अंतरंग आलोचना
 - (d) अर्थनिर्धारण के कारक तत्त्व
-